

COORDINATION

ROYAUME DE BELGIQUE.  
-----KONINKRIJK BELGIE.  
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.  
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.  
-----

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 16 décembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975, déterminant le modèle du disque de stationnement, les caractéristiques du disque utilisé par les militaires, les signaleurs et les capitaines de route pour arrêter la circulation, les dimensions minimales de la signalisation des véhicules d'escorte des groupes de cyclotouristes, le modèle de la plaque de vitesse, et le modèle des indications relatives à la tare et à la charge utile", a donné le 19 décembre 1986 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 december 1986 door de Minister van Verkeerswezen, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 december 1975 waarbij het model van de parkeerschijf, de karakteristieken van de schijf die door de militairen, de signaalgevers en de wegkapiteins gebruikt wordt om het verkeer stil te leggen, de minimum afmetingen van de signalisatie van de voertuigen die de groepen wielertoeristen begeleiden, het model van de snelheidsplaat en het model van de aanduidingen betreffende de tarra en het nuttig laadvermogen worden bepaald", heeft op 19 december 1986 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.Alinéa 1er :

Il convient d'écrire, dans le texte français, "article 1er".

Alinéa 2 :

L'usage recommande d'indiquer au préambule les modifications expresses que les articles ont subies et qui sont encore en vigueur. En l'espèce, il convient d'indiquer spécialement les modifications résultant de l'arrêté royal examiné par le Conseil d'Etat, section de législation, sous le n° L. 17.753/2.

Il y a lieu d'écrire :

"... notamment l'article 27.1.1., l'article 40bis.3, modifié par l'arrêté royal du ..., l'article 41.3.2., modifié par les arrêtés royaux des 15 avril 1980 et ..., l'article 59.3 et l'article 59.4, modifié par l'arrêté royal du ...;".

Alinéa 3 :

Il convient de citer l'arrêté ministériel du 1er décembre 1975 avec l'intitulé modifié par l'arrêté ministériel du 15 avril 1980, tel qu'il est reproduit dans l'intitulé du projet.

.../...

DISPOSITIF.Article 1er.

L'intitulé modifié par le projet serait plus simplement rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel déterminant les caractéristiques de certains disques, signalisations, plaques et indications, prescrits par le règlement général sur la police de la circulation routière".

Article 2.

Il convient, à l'alinéa 2 de l'article 2 en projet, de remplacer les mots "de l'arrêté royal du 1er décembre 1975" par les mots "du même arrêté".

-----

AANHEF.Eerste lid :

In de Franse tekst schrijve men "article 1er".

Tweede lid :

Het is gebruikelijk dat in de aanhef wordt aangegeven welke nog van kracht zijnde uitdrukkelijke wijzigingen de artikelen hebben ondergaan. In het onderhavige geval is het zaak om inzonderheid de wijzigingen aan te geven, die voortkomen uit het koninklijk besluit dat de Raad van State, afdeling wetgeving, onder nr. L. 17.753/2 heeft onderzocht.

Men zou moeten schrijven :

" ... inzonderheid op artikel 27.1.1., op artikel 40bis.3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..., op artikel 41.3.2., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 april 1980 en ..., op artikel 59.3 en op artikel 59.4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...;".

Derde lid :

Het ministerieel besluit van 1 december 1975 behoort te worden geciteerd met het bij het ministerieel besluit van 15 april 1980 gewijzigde opschrift, zoals dit overgenomen is in het opschrift van het ontwerp.

.../...

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

Het door het ontwerp gewijzigde opschrift zou eenvoudiger zijn in de hierna volgende redactie :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van de kenmerken van bepaalde schijven, bebakeningen, platen en aanduidingen die voorgeschreven zijn door het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer".

Artikel 2.

In het tweede lid van het ontworpen artikel 2 behoren de woorden "van het koninklijk besluit van 1 december 1975" te worden vervangen door de woorden "van hetzelfde besluit".

-----

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. LIGOT,  
de Heren :

président de chambre,  
kamervoorzitter,

J.-J. STRYCKMANS,  
P. FINCOEUR,

conseillers d'Etat,  
staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY,  
Mevrouw :

greffier,  
griffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. Cl. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Her verslag werd uitgebracht door de H. Cl. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY.

J. LIGOT.